LIDA Stories

lidastories.net

सचाई के लिए आवाज़ उठाना / Se démarquer pour la bonne raison

✎ LIDA Portugal
🖾 Sunniva Høiby-Øiset
🗪 Pratibha Singh (hi), Zina (fr)

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.
https://creativecommons.org/licenses/by/4.0

सचाई के लिए आवाज़ उठाना

Se démarquer pour la bonne raison

✎ LIDA Portugal
🖾 Sunniva Høiby-Øiset
🗪 Pratibha Singh

4

🗩 हिन्दी hi / français fr

एडसन का जन्म अंगोला के ठीक स्वतंत्र होने के बाद वहाँ हुआ था। वह बहुत लंबा लड़का था। अपनी लंबाई के कारण वह सबसे अलग दिखता था। जो लोग गृह युद्ध में सैनिकों के रूप में लड़ने के लिए बच्चों को हथियार दे रहे थे, वे उसके जैसे लड़कों की तलाश में थे।

. . .

Edson est né en Angola, juste après que le pays soit devenu indépendant. C’était un très grand garçon. Il se démarquait à cause de sa taille. Les personnes qui donnaient des armes aux enfants pour qu’ils se battent en tant que soldats dans la guerre civile voulaient des garçons comme lui.

अब जब वह एक वयस्क हो चुका है, एडसन उन शरणार्थी बच्चों और अन्य लोगों को प्रशिक्षित करता है जिन्हें समाज से बाहर किए जाने का ख़तरा है। एक बार, उसकी लंबाई ने उसके लिए बाल सैनिकि बनने का ख़तरा पैदा कर दिया था। अब उसकी यही लंबाई उसे दूसरों को सुरक्षित महसूस करवाने की ताकत देती है।

. . .

Maintenant qu’il est adulte, Edson entraîne des enfants réfugiés et d’autres qui risquent d’être exclus de la société. Avant, sa taille le mettait en danger de devenir un enfant soldat. Maintenant, sa taille lui donne de la force pour aider les autres à se sentir en sécurité.

एक दिन एक शिक्षक ने गौर किया कि वह बास्केटबॉल में अच्छा है। वह एक बास्केटबॉल टीम में शामिल हो गया और उसे उसमें काफ़ी कामयाबी मिली। वह स्कूल में लोकप्रिय हो गया और उसने दोस्त बनाए। अब वह पहले से अधिक आत्मविश्वासी है।

. . .

Un jour, un professeur a remarqué à quel point il était doué en basket. Il a rejoint une équipe de basket et a eu beaucoup de succès. Il est devenu populaire à l’école et s’est fait des amis. Il a également gagné en confiance en lui.

उसकी माँ को डर था कि वे उसे ले जाएँगे, इसलिए उसने उसे एक चाची के साथ पुर्तगाल में रहने के लिए भेजने का फ़ैसला किया। उसने सोचा कि वह वहाँ सुरक्षित रहेगा।

. . .

Sa mère avait peur qu’ils ne le prennent, donc elle a décidé de l’envoyer vivre au Portugal avec une tante. Elle pensait qu’il y serait en sécurité.

एडसन के लिए वहाँ एक नई शुरुआत करना बहुत मुश्किल था क्योंकि वह अपने घर का गर्म मौसम, पारंपरिक खाना और सबसे ज़्यादा अपनी माँ के लाड प्यार को बहुत याद करता था।

. . .

C’était très difficile au départ, puisque la météo chaude manquait à Edson, ainsi que la nourriture traditionnelle et, surtout, les câlins et baisers de sa mère.

वह अच्छे से पुर्तगाली नहीं बोल पाता था और उसे अपनी कक्षाओं और अपने सहपाठियों की बातचीत को समझना बहुत मुश्किल लगता था। उसे लगा कि पुर्तगाल आना एक अच्छा विचार है भी या नहीं।

. . .

Il ne parlait pas bien le Portugais et trouvait difficile de suivre ses cours et les conversations de ses camarades. Il se demandait si venir au Portugal était une bonne idée après tout.